

Propuesta didáctica para el desarrollo de la competencia comunicativa en los estudiantes de Español como Lengua Extranjera (ELE) a través de un sistema multimedia

*Didactic proposal for the development of the communicative adeptness to the
students of a Spanish as Foreign Language (SFL) on crossbeam
of a multimedia system*

*Lic. Tamara Bellot-Hernández^I, tbelloth@udg.co.cu;
Dr. C. Ana María Guerra-Casanella^{II} casanellac@uo.edu.cu*

*^IUniversidad de Granma, Bayamo-Granma;
^{II}Universidad de Oriente, Santiago de Cuba, Cuba*

Resumen

La enseñanza-aprendizaje en su devenir histórico demuestra cómo los avances logrados en la investigación lingüística y en la didáctica de lenguas extranjeras (LE) han transformado el panorama de la enseñanza. En la actualidad esta enseñanza considera a los alumnos como individuos cuyo aprendizaje está, sobre todo, orientado a la comunicación. El campo de la pragmática queda determinado por esta confluencia, y la necesidad de incluirla en la enseñanza de lenguas es también factible al ámbito de los sistemas multimedia. Debido a la insuficiencia de estos medios en esta investigación se propone elaborar una propuesta didáctica para el desarrollo de la competencia comunicativa en los niveles básicos de la lengua por medio de la realización de un software educativo, este trazaría caminos viables a los estudiantes de ELE hacia una eficaz competencia comunicativa y dotaría a los profesores de un instrumento pertinente.

Palabras clave: Enseñanza-aprendizaje, competencia comunicativa, competencia pragmática, sistemas multimedia.

Abstract

Teaching-learning in its historical development demonstrates how the advances made in linguistic research and in the teaching of foreign languages (LE) have transformed the teaching landscape. At present this teaching considers students as individuals whose learning is, above all, oriented towards communication. The field of pragmatics is determined by this confluence, and the need to include it in language teaching is also feasible in the field of multimedia systems. Due to the insufficiency of these means in this research it is proposed to elaborate a didactic proposal for the development of the communicative competence in the basic levels of the language by means of the realization of educational software, this would draw viable paths to the students of ELE towards An effective communicative competence and would provide teachers with a relevant instrument.

Key words: Teaching-learning, communicative competence, pragmatic competence, multimedia systems.

Introducción

La enseñanza-aprendizaje de una lengua extranjera (LE) presenta una larga tradición que, en su recorrido histórico, ha experimentado cambios y adaptaciones metodológicas. Los avances logrados en la investigación lingüística y en la didáctica de las lenguas extranjeras en los últimos años han transformado el panorama de su enseñanza.

A la luz de estos fenómenos, se impone un análisis, lo más exhaustivo posible, de la comunicación humana y sus procesos, así como de la influencia de sus nuevas teorías dentro de la enseñanza como estímulos para un alumnado cada vez más exigente. Los aprendices, movidos por una renovada curiosidad intelectual, perciben la insuficiencia de los métodos clásicos, los cuales, pese a proporcionar una gran cantidad de información gramatical y léxica, no consiguen penetrar en la esencia de aquella lengua estudiada.

Los estudios acerca de cómo se enseñan y se aprenden las lenguas han ido progresando, cambiando de orientación en función de los diferentes estadios del desarrollo científico intelectual y de las necesidades que exige el desarrollo social. Hasta la década de los setenta, las distintas tendencias metodológicas defendían una enseñanza centrada en los componentes gramaticales y léxicos y en la práctica de las estructuras lingüísticas.

Desde los años ochenta hasta nuestros días, la enseñanza de una LE considera a los alumnos como individuos cuyo aprendizaje está, sobre todo, orientado a la comunicación y que como tales deben desarrollar una serie de competencias, es decir, un conjunto de conocimientos y habilidades. Estas competencias permiten la interacción adecuada en el contexto y en las circunstancias concretas en que se desarrolla la comunicación (Hymes, 1972; Canale y Swain, 1980; Canale, 1983; Bachman, 1990; MCER, 2002)

En la actualidad, especialistas y docentes coinciden en la necesidad de fomentar el aprendizaje de idiomas extranjeros favoreciendo la interacción social y desarrollando en los alumnos un entendimiento de sí mismos, de su propio modo de vida. Para ello, es esencial dominar las herramientas que conduzcan a la formación de un hablante competente.

El campo de la pragmática queda determinado por la confluencia entre el análisis del uso de la lengua, por una parte, y el análisis de los fenómenos comunicativos y su funcionamiento, por otra parte. Por tanto tiene una naturaleza altamente interdisciplinar

e integradora, al concebir la lengua principalmente como un medio de interacción social, además de una gran complejidad, que abarca muchos fenómenos comunicativos.

Los estudios sobre pragmática tienen mucho que aportar a la lingüística y también a la enseñanza de lenguas, ya que la lengua se ha de estudiar al mismo tiempo que sus hablantes, sus intenciones, sus contextos y sus trasfondos socioculturales (Payrató, 2003). En ello radica la transcendencia de la pragmática en la enseñanza de una lengua, y la necesidad de incluir la pragmática en el aprendizaje lingüístico, sobre todo tras la implantación generalizada, hace ya tiempo, del enfoque comunicativo esta enseñanza de lenguas.

Sin embargo, tal integración de la pragmática en la enseñanza no se da de esta manera como sería deseable, quizás debido al hecho de que el desarrollo de la competencia pragmática es más complicado y requiere más tiempo que la adquisición de otros componentes lingüísticos. Por ello no aparece tratada de forma directa en muchos materiales y recursos de aprendizaje de lenguas, lo cual es todavía más cierto en el caso de los sistemas multimedia. Pero la necesidad de incluir la pragmática en la enseñanza de lenguas, se nota claro en entornos tradicionales de instrucción, es también extrapolable al ámbito de los sistemas multimedia a través de los software educativos, parte esencial del tema de este trabajo.

La inclusión por parte de la pragmática de los seres humanos, que utilizan el lenguaje para significar, implicar, presuponer, inferir, además de diferenciar la pragmática de otros campos, como la semántica o la sintaxis, la conecta con las tecnologías de la información y las comunicaciones (TICs). La pragmática también, por otro lado, presenta importantes implicaciones en la didáctica de las lenguas extranjeras desde el punto de vista comunicativo, ya que algunos aspectos de la enseñanza de la lengua se pueden explicar de forma coherente y comunicativa si se adopta el punto de vista de la pragmática.

La competencia pragmática es un componente de la competencia comunicativa. Para que un hablante sea competente en una lengua, no solo debe tener el conocimiento lingüístico, sino que, además, debe entender las normas, valores y estructuras sociales de la comunidad de habla. El aplicar estos conceptos al campo de lengua extranjera es fundamental para ayudar a que el aprendiz establezca las similitudes y diferencias entre las normas, valores y estructuras sociales de su lengua materna.

El desarrollo de la competencia pragmática y el trabajo con las subcompetencias (funcional, actos de habla incluidos; la implicatura y la presuposición) es parte de la labor de los profesores de español como lengua extranjera y para ello se requiere de la instrucción en pragmática, pues se ha demostrado que la instrucción en esta área es beneficiosa (Félix-Brasdefer, 2006). La necesidad de estimular el sentido pragmático de los estudiantes desde niveles iniciales de la instrucción es inminente para la adquisición de la competencia pragmática y comunicativa.

Añadir un punto de vista pragmático de la enseñanza de una LE a las otras competencias, dígase lingüística, sociolingüística y psicolingüística, nos permitirá dar cuenta del papel que las normas sociales y culturales cumplen en la selección de las formas lingüísticas usadas en la realización de las funciones comunicativas.

El contexto sociocultural contemporáneo, caracterizado por la presencia y el uso intensivo de las Tecnologías de la Información y la Comunicación (TIC) están presentes hoy día en todos los ámbitos de la sociedad, algo que ha provocado una profunda transformación en muchos aspectos. Coloca a la escuela frente a la demanda de desarrollar en sus alumnos la alfabetización digital necesaria para la utilización eficaz de las herramientas tecnológicas.

Actualmente las tecnologías de la información (el correo electrónico, internet y las aplicaciones de la multimedia) se usan como medios que privilegian la enseñanza de las lenguas extranjeras. Sin embargo, en los estudios consultados se observa una tendencia a favorecer su papel en el aprendizaje de la lengua. Si bien es cierto que constituyen una atracción, si no se combinan con otros procedimientos pueden convertirse en limitaciones para el mismo.

Los sistemas multimedia de enseñanza resultan un escenario óptimo para promover dicha alfabetización ya que permiten abordar la formación de las tres dimensiones básicas que la conforman: el conocimiento y uso instrumental de aplicaciones informáticas, la adquisición de habilidades cognitivas para el manejo de información hipertextual y multimedia y el desarrollo de una actitud crítica y reflexiva para valorar tanto la información como las herramientas tecnológicas disponibles.

Los medios de enseñanza constituyen el componente más dinámico del proceso pedagógico, entendido en el sentido de los cambios frecuentes en los que se ven envueltos. Estos se encuentran indisolublemente ligados al desarrollo de la ciencia y la

tecnología, a la acumulación cada vez mayor de información científica y al propio desarrollo de las ciencias pedagógicas.

El uso de las TIC ha presentado una evolución importante en cuanto a las herramientas, las técnicas didácticas y la forma en que interactúan los alumnos y los docentes dentro de los escenarios de aprendizaje. Esta tecnología se basa en un método de trabajo sincrónico (interacción instantánea entre profesores y alumnos) y asincrónico (interacción intermitente, diferida en el tiempo), y ofrece una serie de ventajas, como son la mayor motivación del alumno, el fomento del proceso individual de aprendizaje, una retroalimentación inmediata y un acceso no lineal a la información (Contreras, 2008).

Los recursos tecnológicos requieren de nuevas alfabetizaciones, y promueven la interacción, el desarrollo de la competencia comunicativa y de la competencia pragmática de los estudiantes mediante la creación de oportunidades reales de uso del lenguaje posibilitada por una inmensa gama de situaciones prácticas, de convivencia social, generadas en el medio digital. Desde esta perspectiva, los recursos tecnológicos expanden los usos del lenguaje y actúan como mediadores pedagógicos al propiciar e incentivar la participación del aprendiz, el intercambio de informaciones, de diálogo y de debate entre los participantes (Masetto, 2012).

De este modo, las TIC pasan a ocupar un lugar privilegiado en la enseñanza de lenguas no solamente desde el punto de vista de su potencial como instrumento mediador del aprendizaje (Masetto, 2012), sino por los innumerables recursos y herramientas que ponen a disposición de los usuarios y que pueden ser utilizados a favor de la enseñanza.

Desarrollo

La relación existente entre los elementos mencionados, asociados tanto al uso de software educativos en la formación de estudiantes de español como LE, así como también al trabajo con la competencia pragmática, ha impulsado la realización de un diagnóstico que consistió en entrevistas a profesores de ELE de diferentes universidades del territorio oriental del país (Santiago de Cuba, Granma, Holguín, Las Tunas y Guantánamo). El resultado de dicho diagnóstico permitió constatar las siguientes dificultades:

- La habilidad más desarrollada es la expresión oral y las actividades docentes inciden fundamentalmente sobre la gramática, el vocabulario y la sintaxis, sin mostrar la influencia de estas estructuras en lo discursivo.
- Las competencias más desarrolladas son la lingüística y la sociolingüística.
- El componente pragmático no resulta un área muy trabajada
- Al no trabajarse el nivel textual, los estudiantes no reciben estrategias para decodificar aquellos enunciados con más de un significado. Las orientaciones sobre cómo decodificar un texto parten del significado de base, obviando muchas veces el referencial y el connotativo.
- No se utilizan software educativos. Se priorizan como medios los videos y las grabaciones. El acercamiento a las TICs es muy restringido.
- Al no realizarse actividades donde los estudiantes interactúen en diferentes contextos y situaciones comunicativas diversas, ni poseer medios educativos actualizados que recreen estos elementos, no es posible sistematizar subcompetencias pragmáticas como la inferencia, la presuposición y la función comunicativa del acto del habla que parten no solo de la actualización constante de los referentes sino también de los contextos.

Esta situación influye negativamente en el proceso de enseñanza aprendizaje de ELE, de acuerdo con las características y necesidades de los aprendices de español para lograr un desempeño competente de sus conocimientos y habilidades cognitivas, el objeto de estudio de la investigación se centra en los medios de enseñanza en el proceso de enseñanza-aprendizaje de la LE.

El desarrollo de esta competencia ofrece alternativas para su tratamiento, a través del trabajo con las subcompetencias, lo cual contribuirá a la preparación tanto de los estudiantes como de los profesores en el trabajo con la misma. Esto permitirá el desarrollo de la habilidad en la enseñanza del español como lengua extranjera mediante una herramienta ajustable a diferentes escenarios y necesidades docentes.

Por tanto, esta propuesta investigativa, se encamina al desarrollo de esta habilidad que permite la interacción adecuada en el contexto y circunstancias comunicativas, al responder al vínculo entre la enseñanza-aprendizaje ya que hasta el momento, no se ha logrado un suficiente nivel de sistematización didáctico-metodológico de este proceso, por lo que, el campo de acción de esta investigación lo constituye el sistema

multimedia y su didáctica en la enseñanza de ELE a través del desarrollo de la competencia pragmática.

A partir de las problemáticas anteriormente descritas, se determina como problema científico de la presente investigación: ¿Cómo desarrollar la competencia comunicativa en los niveles básicos de la lengua (A1 y A2, según el Marco Común Europeo de Referencia (MCER)) en la enseñanza de ELE?

Se propone como objetivo: elaborar una propuesta didáctica para el desarrollo de la competencia comunicativa en los niveles básicos de la lengua en la enseñanza de ELE por medio de la realización de un software educativo.

Una propuesta didáctica que se encamina a los software educativos que refleje la realidad circundante propia del español como lengua materna, trazaría caminos viables a los estudiantes hacia una eficaz competencia comunicativa y dotaría a los profesores de ELE de un instrumento pertinente.

Los métodos científicos que se usan en esta investigación son, esencialmente, de naturaleza cualitativa. La tesis se inscribe en un enfoque humanista y dialéctico y por su finalidad tiene un carácter aplicado al tratar de resolver el problema científico antes señalado. Para ello se utilizaron métodos teóricos y empíricos, esencial para esta investigación el sistémico-estructural-funcional para la elaboración de la lógica didáctico-tecnológica del software educativo (multimedia) que se propone.

En cuanto al enfoque metodológico y nivel de aprendizaje, el software educativo creado, se adaptará a las recomendaciones y habilidades establecidas por el Marco Común Europeo de Referencia para los niveles de la lengua A1 y A2 y está centrado en muchas de las características léxico-semánticas de la variante oriental del español hablado en Cuba.

El aporte práctico se establece en la propuesta del software educativo que facilite el aprendizaje al estudiante de español como LE, dotándolo de estrategias para la correcta decodificación textual a través de los elementos pragmáticos, lexicales, semánticos y culturales, y para el trabajo con las TICs. Las ideas planteadas constituyen referencias para el perfeccionamiento de métodos didácticos, diseñados para la enseñanza de ELE en lo relacionado con el desarrollo de la competencia pragmática en contextos específicos. Asimismo, dota al docente de un medio actualizado para el desarrollo del proceso de enseñanza aprendizaje y una herramienta de actualización tanto en la competencia pragmática como parte de la comunicativa y en los sistemas multimedia.

La actualidad del tema en que el empleo de los sistemas multimedia favorece en los estudiantes de ELE en la manera de perfeccionar el proceso de aprehensión, que contribuye a un desempeño mucho más adecuado como hablantes de español. Los mismos comienzan a tener una presencia significativa en el proceso didáctico de la enseñanza de LE.

La novedad científica revela mediante el tratamiento de la competencia pragmática dentro de la enseñanza de ELE y específicamente en los niveles básicos de la lengua, a través de un software educativo, un medio de gran importancia en la educación actual y sobre todo en el nivel superior de enseñanza.

El diseño de la multimedia parte de que la orientación didáctica del aprendizaje de la LE que se concibe sobre la base de dos presupuestos metodológicos esenciales. Esta propuesta se fundamenta, desde lo didáctico, en el papel esencial del desarrollo de la LE, dada las categorías esenciales de la competencia pragmática (Hymes, 1971). La orientación didáctica para el aprendizaje de la LE como un proceso didáctico de carácter sistémico que considera que la competencia pragmática es el resultado de la síntesis de las otras competencias comunicativas. De igual forma, se potencia la independencia cognoscitiva y el entrenamiento de la lengua a aprender sobre la base de las experiencias comunicativas y pragmáticas más significativas. En tanto se connota su carácter integrador desde lo didáctico-tecnológico para una sistematización lingüístico-profesional en correspondencia con el carácter sistemático de la tecnología informática.

En los últimos treinta años la competencia comunicativa (Hymes, 1971; Habermas, 1984) se ha convertido en el objetivo central al que debe aspirar la enseñanza de una segunda lengua o una lengua extranjera. Uno de los componentes básicos que se reconocen dentro de la competencia comunicativa es precisamente la competencia pragmática. Aunque se presenta bajo diferentes denominaciones (competencia sociolingüística, Canale y Swain, 1980, Canale, 1983; competencia pragmática, Bachman, 1990, y Bachman y Palmer, 1996; en español, véanse los trabajos recogidos en Llobera (ed.) 1995), lo que se quiere en todos los casos es recoger la intuición general de que, además de las reglas gramaticales, hay otras pautas que determinan la adecuación del uso lingüístico.

Por consiguiente, se ha convertido en un componente para la formación del profesor de una lengua extranjera, ya que ofrece las herramientas teóricas y metodológicas necesarias para poder avanzar en la descripción de las reglas y los principios -la mayor

parte de las veces, no conscientes- que están en vigor cuando nos comunicamos, y que permiten lograr una mejor comprensión de los mecanismos que subyacen al modo en que los hablantes usamos la lengua.

El estatus de la comunicación lingüística como un sistema gramatical que se usa para la comunicación y que es parte de la cultura no había sido habitualmente considerado al trabajo de Hymes. Así, la comunicación lingüística se logra mediante el dominio de la competencia comunicativa, término que acuñó Hymes (1971, 1972) de la etnografía de la comunicación (entrecruce de la antropología y la lingüística), corriente antropológica que empieza a desarrollarse a mediados de los años sesenta y a comienzos de los setenta (Gumperz y Hymes, 1964).

Propone Hymes que la competencia comunicativa se ha de entender como un conjunto de habilidades y conocimientos que permiten que los hablantes de una comunidad lingüística puedan entenderse. En otras palabras, es nuestra capacidad de interpretar y usar apropiadamente el significado social de las variedades lingüísticas, desde cualquier circunstancia, en relación con las funciones y variedades de la lengua y con las suposiciones culturales en la situación de comunicación. Se refiere, en otros términos, al uso como sistema de las reglas de interacción social.

Por otro lado Fishman (1970) propone que debería entenderse por competencia comunicativa (o competencia de comunicación (Álvarez, 1995), al expresar que todo acto comunicativo entre dos o más personas en cualquier situación de intercambio está regido por reglas de interacción social, las que define como “quién habla a quién (interlocutores), qué lengua (variedad regional, variedad de edad, sexo o estrato social), dónde (escenario), cuándo (tiempo), acerca de qué (tópico), con qué intenciones (propósito) y consecuencias (resultados)” (Fishman, 1970: 2). Esta definición reconoce elementos pragmalingüísticos y psicológicos involucrados en la comunicación interpersonal, lo que permite aproximarnos más a lo que vamos a entender por competencia comunicativa a la luz de la contribución de otras interdisciplinas.

La competencia comunicativa resulta ser una suma de competencias, que incluye la competencia lingüística, la competencia sociolingüística, la psicolingüística y la competencia pragmática. A su vez, cada una de estas competencias se compone de “subcompetencias”.

La competencia comunicativa es el conocimiento que los hablantes de una comunidad de habla tienen para usar la lengua de manera apropiada en un contexto determinado. La

enseñanza de lenguas extranjeras tiene como objetivo formar estudiantes que se comuniquen de forma competente.

Como lo planteó Hymes (1972), cuándo hablar o cuándo no, de qué hablar, con quién, dónde y en qué forma, determina la competencia comunicativa de un hablante. Además, de formar enunciados en su gramática correctos, la meta de la comunicación es que dichos enunciados sean apropiados de forma social. Para ello es necesario desarrollar la competencia pragmática de los estudiantes, mediante actividades y materiales didácticos que les guíen y enseñen a usar la lengua de manera eficaz. Todo lo anterior conforma pues la competencia comunicativa y es de vital importancia desarrollar la sensibilidad pragmática de los estudiantes extranjeros.

Las tecnologías de información y comunicación son parte integral de la sociedad de la información, en continuo crecimiento; constituyen el andamiaje de la sociedad del conocimiento, enfatizando así la importancia de la elaboración de conocimiento funcional a partir de la información disponible; asimismo aportan a la sociedad del aprendizaje, pues satisfacen la necesidad de una formación continua para poder afrontar los constantes cambios sociales (Graells, 2000).

En la actualidad los sistemas educativos de todo el mundo se enfrentan al desafío de utilizar las tecnologías de la información y la comunicación para proveer a sus alumnos con las herramientas y conocimientos necesarios que se requieren en el siglo XXI. En este sentido es importante tomar en consideración a las nuevas tecnologías aplicadas a la enseñanza de español como LE que sirven de apoyo para el desarrollo de la competencia comunicativa.

La competencia comunicativa es la base para el desarrollo de todas las competencias, deben integrarse actividades y situaciones comunicativas que permitan su desarrollo en todos los niveles, tales como: análisis, inferencias, crítica de razonamientos, interpretación de resultados.

Hablar de nuevas tecnologías en la enseñanza del español como lengua extranjera es y será tan importante como hablar de metodologías, de planes de estudio o de nuevos materiales. El profesor de español como lengua extranjera sabe que no es posible no sólo reconocer la importancia de las nuevas tecnologías, sino, de ser consciente de las ventajas que puede proporcionar el uso en el aula de herramientas tan valiosas como los sistemas multimedia.

El diseño e implementación de programas de capacitación docente que utilicen las TIC efectivamente son un elemento clave para lograr reformas educativas profundas y de amplio alcance. Las instituciones de formación docente deberán optar entre asumir un papel de liderazgo en la transformación de la educación, o bien quedar atrás en el continuo cambio tecnológico.

Para que en la enseñanza de lenguas extranjeras se puedan explotar los beneficios de las TIC en el proceso de aprendizaje, es esencial que los docentes en actividad sepan utilizar estas herramientas. Para poder lograr un serio avance es necesario capacitar y actualizar al personal docente, además de equipar los espacios de aprensión con aparatos y auxiliares tecnológicos, como son televisores, videograbadoras y computadoras.

En este orden de ideas, Palomo y otros (2006) sostienen que las TIC se están convirtiendo poco a poco en un instrumento cada vez más indispensable en los centros educativos. Asimismo estos autores señalan que estos recursos abren nuevas posibilidades para la docencia como por ejemplo el acceso inmediato a nuevas fuentes de información y recursos, de igual manera el acceso a nuevos canales de comunicación que permiten intercambiar trabajos, ideas, información diversa, procesadores de texto, editores de imágenes, presentaciones multimedia, utilización de aplicaciones interactivas para el aprendizaje entre otros.

Es importante destacar que el uso de las TIC favorecen el trabajo colaborativo con los iguales, el trabajo en grupo, no solamente por el hecho de tener que compartir ordenador con un compañero, sino por la necesidad de contar con los demás en la consecución exitosa de las tareas encomendadas por el profesorado.

La experiencia demuestra día a día que los medios informáticos de que se dispone en las aulas favorecen actitudes como ayudar a los compañeros, intercambiar información relevante, resolver problemas, estimula a los componentes de los grupos a intercambiar ideas, a discutir y decidir en común, a razonar el por qué de tal opinión (Palomo, Ruiz y Sánchez, 2006).

Desde la perspectiva del aprendizaje, la utilización de las tecnologías tiene grandes ventajas: interés, motivación, interacción, continua actividad intelectual, desarrollo de la iniciativa, mayor comunicación entre profesores y alumnos, aprendizaje cooperativo, alto grado de interdisciplinariedad, alfabetización digital y audiovisual, desarrollo de habilidades de búsqueda y selección de información, mayor contacto con los estudiantes

y actualización profesional. Sobre su base se encuentra, por un lado, enseñar una lengua es comunicar contenidos específicos, y por otro dotar de las herramientas necesarias para que el aprendiz pueda desarrollar estrategias que le permitan comunicarse. En este proceso, que contiene dos acepciones del término comunicación, una didáctica o de aprendizaje y enseñanza, y otra social, o de uso instrumental de la lengua, se requieren emisores y receptores, un canal y un contexto en el que producir un determinado discurso. Entiéndase emisores y receptores en alumnos y profesores; el canal: la multimedia, a través de la herramienta del ordenador; y también el contexto educativo.

No hay dudas sobre las transformaciones que han producido las TIC, no solo en la elaboración de textos, sino fundamentalmente en las prácticas de lectura y escritura. La vinculación con los textos escritos en el formato tradicional -papel impreso- se va debilitando poco a poco. De esta manera, se piensa aquí en la tecnología no como un medio que hay que introducir en las aulas sino como instrumento propio para los estudiantes de LE. Los nuevos formatos de los textos escritos se valen no sólo de los códigos lingüísticos sino también de la imagen y el sonido, de las formas, los colores, el movimiento, los ruidos y las palabras dichas. La apariencia estética de las producciones es diferente. El dominio de la lengua requiere de competencias relativas a la escritura y a la composición de textos. Presentar la escritura de textos valiéndose de la conjunción de códigos diversos puede resultar mucho más propio a los intereses de los estudiantes y como consecuencia motivador.

Conclusiones

- 1. La utilización del lenguaje como medio para la comunicación escrita implica que los alumnos adquieran las competencias de búsqueda, recopilación y procesamiento de la información. Precisamente, el dominio de la lectura y la escritura requieren de la capacidad para manipular distintas fuentes de información. Las enciclopedias electrónicas, web, y sistemas multimedia (software educativo) resultan herramientas imprescindibles para la localización de la información, fuentes que deben ser procesadas y puestas en relación para llegar a ser comprendidas e interpretadas.*
- 2. No caben dudas acerca de que las TIC permiten, en la tarea didáctica de la enseñanza de la lengua, dar a los alumnos oportunidades para implicarse en*

experiencias y prácticas significativas que están en estrecha relación con los usos sociales de la lengua y acentúan la representación contextual.

Referencias bibliográficas

1. Bachman, L. (1990). Habilidad lingüística comunicativa. En Llobera, et al. (1995). *Competencia comunicativa. Documentos básicos en la enseñanza de lenguas extranjeras* (pp. 105-129). Madrid: Edelsa.
2. Bravo, C. (1999). *Un sistema multimedia para la preparación docente en medios de enseñanza, a través de un curso a distancia*. (Tesis de doctorado). Instituto Superior Pedagógico “Enrique José Varona”, Ciudad de La Habana, Cuba.
3. Canale, M. (1983). De la competencia comunicativa a la pedagogía comunicativa del lenguaje. En Llobera, et al. (1995). *Competencia comunicativa. Documentos básicos en la enseñanza de lenguas extranjeras*. (pp. 63-83). Madrid: Edelsa.
4. Cenoz, J.; Valencia, J. (eds.) (1996). *La Competencia Pragmática: Elementos Lingüísticos y Psicosociales* (pp. 95-114). Leioa: Universidad del País Vasco.
5. Consejo de Europa (2001). *Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas: aprendizaje, enseñanza, evaluación*. Recuperado de <http://cvc.cervantes.es/obref/marco>. Madrid: Instituto Cervantes-Ministerio de Educación Cultura y Deporte.
6. Escandell, V. (1996). *Los fenómenos de interferencia pragmática. En Didáctica del español como lengua extranjera*. Madrid: Editorial Actilibre.
7. Félix-Brasdefer, J. C.; Koike, D. (Eds.). (2012). *Pragmatic variation in first and second language contexts: Methodological issues*. Amsterdam: John Benjamins.
8. Fishman, J. (1968). *Reading in the Sociology of Language*. Mouton: The Hague.
9. Gros, B.; I. Ruiz (1995). *Proyecto aprendizaje y educación: la creación de un sistema multimedia para la enseñanza universitaria*. Recuperado de <http://www.uib.es>
10. Gumperz, J.; Hymes, D. (1972). *On communicative competence. Sociolinguistics*. Londres: Penguin Books.
11. Jiménez, J. (1986). *Competencia lingüística y competencia comunicativa*. Medellín: Editorial Universidad de Antioquia.
12. Masetto, M. T. (2012). *Mediação Pedagógica e o uso da Tecnologia*. Campinas: Papirus.
13. Parra, I. (1995). *Acerca de la integración entre los métodos y medios de enseñanza*. Recuperado de <http://www2.ceniai.inf.cu>
14. Payrató, L. (2003). *Pragmàtica, discurs i llengua oral. Introducció a l'anàlisi funcional de textos*. Barcelona: UOC.
15. Pilleux, M. (2001). *Competencia comunicativa y análisis del discurso*. Recuperado de http://www.scielo.cl/scielo.php?pid=S0071-17132001003600010&script=sci_arttext